

Date Printed: 06/11/2009

---

JTS Box Number: IFES\_74  
Tab Number: 73  
Document Title: Instruccion es para los electores ausentes  
sistema de votacion es-2000  
Document Date: 2000  
Document Country: United States --  
Maryland  
Document Language: Spanish  
IFES ID: CE02306



\* B 6 0 4 6 0 F 8 - 0 B D 6 - 4 4 9 4 - 8 A 8 4 - 8 F D 6 7 C 2 2 7 B 0 0 \*

# ESTADO DE MARYLAND

## INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES AUSENTES

### SISTEMA DE VOTACIÓN ES-2000

Este paquete de boletas para electores ausentes se le ha remitido a su solicitud. Contiene lo siguiente:

1. Boleta de elector ausente
2. Sobre de retorno (con "Declaración jurada de elector ausente").

### CÓMO VOTAR

Examine la boleta electoral antes de proceder a votar. Si ambos lados están impresos, vote en ambos lados. Si hay tres columnas en un lado, marque su voto en las tres columnas.

1. Para emitir un voto, rellene por completo el óvalo a la izquierda de su elección. Una vez que haya rellenado el óvalo, **no lo borre**. Un borrón puede invalidar la boleta. Si necesita una nueva boleta la puede obtener en la oficina electoral, después de devolver la boleta dañada.
2. **ADVERTENCIA:** Utilice solamente un lápiz N° 2. Es posible que otros instrumentos de escritura produzcan una marca que no pueda ser contada con exactitud.
3. **No vote por más candidatos que el número estipulado.** El número máximo de candidatos por los que puede votar se encuentra en la lista bajo cada título del cargo. (Puede votar por menos candidatos que los especificados si así lo desea.) La boleta debe ser marcada en secreto.
4. Un voto escrito se permite SOLAMENTE en las elecciones generales. Las boletas electorales para una elección general tienen un espacio designado para un voto escrito. Para emitir un voto escrito, escriba (a) el apellido y el primer nombre, o por lo menos la inicial del primer nombre, del candidato en el espacio proporcionado, y (b) rellene completamente el óvalo a la izquierda del nombre que ha escrito.
5. No haga ninguna marca distintiva en la boleta electoral.

## **DESPUÉS DE VOTAR**

1. Si su boleta electoral tiene un talón adjunto, desprenda con cuidado el talón de la boleta electoral, a lo largo de la línea perforada. Deseche el talón.
2. Después de emitir su voto, **VUELVA A DOBLAR LA BOLETA EXACTAMENTE COMO ESTABA DOBLADA CUANDO LE FUE ENVIADA.**
3. Introduzca la boleta electoral doblada en el sobre de retorno y ciérrelo. Este sobre debe contener solamente la boleta electoral.
4. Lea y firme (**no utilice letras de imprenta**) la "Declaración jurada de elector ausente" en el sobre de retorno. Si no firma esta declaración, se rechazará su boleta.
5. Envíelo inmediatamente (por correo o personalmente) a la oficina electoral.

La boleta electoral debe marcarse y enviarse lo antes posible después de que la reciba, para que llegue a la oficina electoral a tiempo para ser considerada en el conteo de los votos.

### **PLAZO PARA RECIBIR LA BOLETA DE ELECTOR AUSENTE**

Con excepción de lo estipulado en los dos párrafos siguientes, cualquier boleta de elector ausente, ya sea enviada por correo o entregada personalmente, es oportuna si llega a la oficina electoral a más tardar a las 8 p.m. del día de la elección. **No se permite enviar la boleta electoral por fax.**

### **Boletas nacionales recibidas por correo después del día de la elección**

Una boleta electoral recibida por correo es oportuna si llega a más tardar a las 4 p.m. del miércoles posterior al día de la elección, y si el Servicio Postal de los EE.UU. ha estampado un sello en el sobre certificando que la boleta electoral fue enviada antes del día de las elecciones. Si el sobre de retorno no tiene un sello o si el sello es

ilegible, la declaración jurada del elector en el sobre de retorno indicando que la boleta fue completada y enviada antes del día de la elección, es suficiente.

### **Boletas provenientes del exterior, recibidas por correo después del día de la elección**

Una boleta recibida por correo desde otro país fuera de los Estados Unidos, es oportuna si llega:

- a más tardar a las 10 a.m. del segundo miércoles posterior a una elección gubernamental primaria; o
- a más tardar a las 4 p.m. del segundo viernes posterior a todas las otras elecciones,

y si el Servicio Postal de los EE.UU., una oficina postal del ejército, una oficina postal de la flota, o el servicio postal de cualquier otro país ha estampado un sello en el sobre certificando que la boleta fue enviada antes del día de la elección. Si el sobre de retorno no cuenta con un sello o si el sello es ilegible, la declaración jurada del elector, al reverso del sobre de retorno, indicando que la boleta fue completada y enviada antes del día de las elecciones, es suficiente.

### **AYUDA PARA MARCAR LA BOLETA ELECTORAL**

Un elector que requiera ayuda para emitir una boleta de elector ausente (por razones de invalidez o incapacidad para leer o escribir) puede ser ayudado por una persona que no sea el candidato que figura en la boleta, el empleador del elector o un representante del empleador, o un funcionario o representante del sindicato del elector.

- El asistente puede marcar la boleta electoral y completar la declaración jurada en el sobre de retorno.
- El asistente debe firmar con el nombre del elector si el elector no puede firmar.
- El asistente no debe hacer esfuerzo alguno para influir el voto del elector.
- El asistente debe cumplimentar y presentar el formulario de certificación de persona que asiste a un elector ausente, contenida en el paquete de la Boleta de elector ausente.
- La certificación cumplimentada debe ser devuelta con la boleta de elector ausente. Adjunte el formulario de certificación en el sobre de retorno.



## **LISTA DE CONTROL PARA EL ELECTOR AUSENTE**

### **SISTEMA DE VOTACIÓN ES-2000**



No firme su nombre en la boleta ni haga marcas distintivas.



No rompa, mutile, o utilice cinta adhesiva en la boleta.



No se permite emitir votos escritos en una elección primaria.



No introduzca nada, excepto la boleta, dentro del sobre de retorno.



Firme y feche la declaración jurada que se encuentra en el sobre de retorno.



Cierre el sobre de retorno.

Debe marcar y enviar la boleta electoral lo antes posible después de recibirla, para que llegue a la oficina electoral a tiempo para ser considerada en el conteo de los votos. Consulte las páginas 2 y 3 de estas instrucciones sobre las normas de cuándo una boleta de elector ausente es oportuna.

# CERTIFICACIÓN DE PERSONA QUE ASISTE A UN ELECTOR AUSENTE

## ESCRIBA TODA LA INFORMACIÓN EN LETRAS DE IMPRENTA CON EXCEPCIÓN DE LA FIRMA

Por el presente documento declaro lo siguiente bajo pena de perjurio:

En este \_\_\_\_\_ día de \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_,

(Nombre del elector ausente) \_\_\_\_\_,

una persona con derecho a voto, según el Artículo 31 del Código Comentado de Maryland (Annotated Code of Maryland) o la Ley de Elector Ausente Uniformado y en el Exterior, quien requiere asistencia para votar por invalidez, incapacidad para leer, o incapacidad para escribir, me ha autorizado a marcar la boleta electoral y, de ser necesario, firmar en su nombre en la línea proporcionada para la firma del elector ausente en el sobre de retorno.

1. No soy candidato en la boleta del elector.
2. No soy empleador del elector, ni representante del empleador del elector.
3. No soy funcionario ni representante del sindicato del elector.
4. He asistido al elector antes nombrado en la emisión de su voto.
5. No he tratado de influir en el elector para votar a favor o en contra de ningún candidato o pregunta que aparece en la boleta electoral.

Nombre del asistente: \_\_\_\_\_

Dirección del asistente: \_\_\_\_\_

Número telefónico del asistente: \_\_\_\_\_

Firma del asistente: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

**ADVERTENCIA: Cualquier persona condenada por violar la Ley de elector ausente será multada con un máximo de \$1,000, prisión de hasta 2 años, o ambos. (Artículo 33, Sección 9-132, Código Comentado de MD)**

**NEW  
DOCUMENT**

**STATE OF MARYLAND**  
**INSTRUCTIONS TO ABSENTEE VOTER**  
**ES-2000 VOTING SYSTEM**

This absentee ballot package has been sent to you at your request. It contains the following items:

1. Absentee Ballot Card
2. Return Envelope (with "Oath of Absentee Voter")

**HOW TO VOTE**

Examine your ballot before voting. If both sides are printed, vote both sides. If there are three columns on a side, vote all three columns.

1. To record a vote, completely fill in the oval to the left of your choice. Once you have filled in the oval, **do not erase**. An erasure may invalidate your vote. If you need a new ballot, you may obtain one at the election office, after turning in your spoiled ballot.
2. **WARNING:** Use only a No. 2 pencil. Other marking instruments may not produce a mark that will be accurately counted.
3. **Do not vote for more candidates than the number specified.** The maximum number of candidates you may vote for is listed under each office title (You may vote for fewer than specified if you wish.) The ballot must be marked secretly.
4. Write-in voting is permitted ONLY in general elections. General election ballots have a designated space in each contest for a write-in vote. To cast a write-in vote, you must: (a) record the last name and the first name, or at least the initial of the first name, of the candidate in the appropriate write-in space, and (b) completely fill in the oval to the left of the name you have written.
5. Do not place any mark of identification on the ballot.



## **AFTER VOTING**

1. If your ballot has a stub attached, remove the stub end from the ballot card, tearing carefully along the perforation line. Discard the stub.
2. After voting the ballot, **REFOLD IT EXACTLY AS IT WAS FOLDED WHEN MAILED TO YOU.**
3. Enclose and seal the folded ballot in the Return Envelope. This envelope must contain nothing but the voted ballot.
4. Read and sign (**do not print**) the "Oath of Absentee Voter" on the Return Envelope. If you do not sign this oath, your ballot will be rejected.
5. Return it at once (by mail or in person) to the election office.

The ballot should be marked and mailed as soon as possible after you receive it, so that it reaches the election office in time to be included in the canvass of votes.

### **DEADLINE FOR RECEIPT OF ABSENTEE BALLOT**

Except as provided in the following two paragraphs, any absentee ballot, whether mailed or hand-delivered, is timely if it reaches the election office by 8 P.M. on Election Day. **An absentee ballot may not be faxed.**

### **Domestic Ballots Received by Mail after Election Day**

Any ballot received by mail is timely if it arrives by 4 P.M. on the Wednesday after Election Day, and if the U.S. Postal Service has affixed a postmark on the envelope verifying that the ballot was mailed before Election Day. If the Return Envelope does not provide a postmark or the postmark is illegible, the voter's affidavit on the back of the Return Envelope, indicating that the ballot was completed and mailed before Election Day, is sufficient.

## **Overseas Ballots Received by Mail after Election Day**

Any ballot received by mail from outside the United States is timely if it arrives:

- by 10 A.M. on the 2<sup>nd</sup> Wednesday after a Gubernatorial Primary Election; or
- by 4 P.M. on the 2<sup>nd</sup> Friday after all other elections, and if the U.S. Postal Service, an Army post office, a fleet post office, or the postal service of any other country has affixed a postmark on the envelope verifying that the ballot was mailed before Election Day. If the Return Envelope does not provide a postmark or the postmark is illegible, the voter's affidavit on the back of the Return Envelope, indicating that the ballot was completed and mailed before Election Day, is sufficient.

## **ASSISTANCE IN MARKING BALLOT**

A voter who requires assistance in casting an absentee ballot (by reason of disability or inability to read or write) may be assisted by any person other than a candidate on the ballot, the voter's employer or an agent of the employer, or an officer or agent of the voter's union.

- The assistant may mark the ballot and fill out the oath on the Return Envelope.
- The assistant must sign the voter's name if the voter cannot sign.
- The assistant may not make any effort whatever to influence the voter's vote.
- The assistant must execute and submit the Certification of Person Assisting Absentee Voter form contained in this absentee ballot package.
- The completed Certification form must be returned with the absentee ballot. Enclose the Certification form in the Return Envelope.



## **CHECKLIST FOR ABSENTEE VOTER**

### **ES-2000 VOTING SYSTEM**



Do not sign your name on the ballot or make any other identifying mark on it.



Do not tear, mutilate, or use scotch tape on the ballot.



Write-in votes are not permitted in a primary election.



Put nothing in the Return Envelope except the ballot.



Sign and date the oath on the Return Envelope.



Seal the Return Envelope

The ballot should be marked and mailed as soon as possible after you receive it, so that it reaches the election office in time to be included in the canvass of votes. See pages 2 and 3 of these instructions for the rules on when an absentee ballot is timely.

# CERTIFICATION OF PERSON ASSISTING ABSENTEE VOTER

PRINT ALL INFORMATION EXCEPT SIGNATURE

I hereby declare the following, under penalty of perjury:

On this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_,

(Name of Absentee Voter) \_\_\_\_\_,

a person entitled to vote under Article 33 of the Annotated Code of Maryland or the Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act, who requires assistance in voting because of disability, inability to read, or inability to write, authorized me to mark the ballot and, if necessary, sign his/her name on the line provided for Absentee Voter's signature on the back of the Return Envelope.

1. I am not a candidate on the voter's ballot.
2. I am not the voter's employer or an agent of the voter's employer.
3. I am not an officer or agent of the voter's union.
4. I assisted the above-named voter in casting his/her vote.
5. I did not attempt to influence the voter to vote for or against any candidate or question appearing on the ballot.

Name of Assistant: \_\_\_\_\_

Address of Assistant: \_\_\_\_\_

Telephone No. of Assistant: \_\_\_\_\_

Signature of Assistant: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**WARNING: Any person who is convicted of violating the absentee voting law is subject to a fine of up to \$1,000, imprisonment for up to 2 years, or both. (Article 33, Section 9-312, Annotated Code of MD)**